

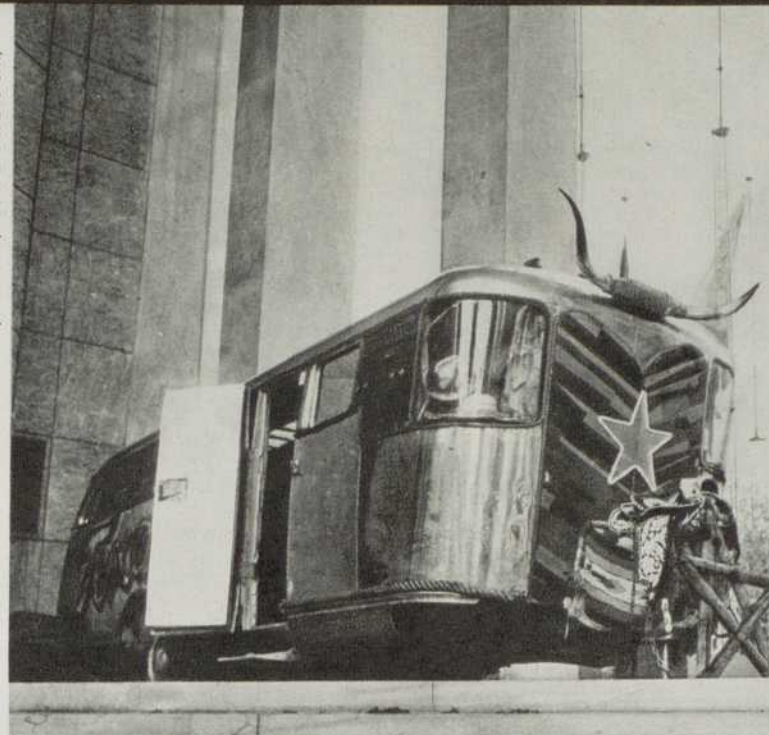
# LA BIENNALE DI PARIGI problema

Partecipare, non partecipare, a queste rassegne ufficiali è diventato una questione scottante, sembra, per gli italiani soprattutto, la cui arte punta su percezioni e raccordi sottili, sensibili al contesto.

(La situazione sul posto è quella di un grande accampamento, in cui ci si aggira. La confusione è un fatto spettacolare. Prevengono le grancasse. Le minime scoperte diventano una emozione).

Nove i giovani artisti italiani invitati: Filippo Avalor, Marco Bagnoli, Sandro Chia, Francesco Clemente, Nicola De Maria, Marco Del Re, Christina Kubisch, Claudio Parmiggiani, Diana Rabito. Due (Bagnoli, Chia) alla fine si sono rifiutati di partecipare. Per Bagnoli (con Chia non ho parlato) cresce il divario fra il modo di operare degli artisti e il modo di essere di queste istituzioni («che non si riferiscono a una dialettica fra gli artisti ma son fatte da funzionari con il lavoro degli artisti; e suggeriscono una unidirezionalità di lettura») fenomeno che merita una analisi da parte di un sociologo, più che da parte di un critico d'arte. («Forse si sono sbagliati ad invitarmi. Non ho capito bene se hanno afferrato bene il significato del mio lavoro. Non ho ragioni personali per intervenire a una manifestazione che invoglia soprattutto a mettere quadri alle pareti...»). Ma il rifiuto non è stato giocato con clamore. È passato inosservato. E c'è stato chi ha partecipato prendendo il tempo e il luogo della istituzione come un tempo e un luogo indifferenti — apprezzandone l'indifferenza (Clemente) — in cui porre il proprio lavoro. Ma anche con le presenze cioè che è scomparso è il clima, un clima italiano che in realtà esiste, degno di essere colto, e passato anch'esso inosservato.

Quanto a Tommaso Trini (membro della commissione internazionale di selezione) per protesta per la totale assenza di aiuto governativo italiano agli artisti non è andato a Parigi alla



Robert Wade, USA, «The Texas Mobile Home Museum» (Caravane, 760 x 275 x 243 cm)

apertura della Biennale («Non sono andato per protesta contro la direzione della Galleria Nazionale d'arte moderna di Roma e i competenti organi ministeriali. Ci doveva pensare la Galleria Nazionale a far concedere gli aiuti necessari. Molti passi sono stati fatti in questo senso, ma ci hanno risposto che loro non fanno i trasportatori. Ebbene, che montino sul camion; il nostro mondo dell'arte non è contento dei suoi burocrati che, quando si tratta di diffondere l'arte italiana all'estero, vanno a giocare alla morra nel taxi e in dialetto...»).

All'ultimo momento ho sentito Sandro Chia, per il quale «questa indifferenza burocratica unita a una sistematica diffamazione dell'arte si configura come azione cinico-politica».

Per Germano Celant (gli ho telefonato) il problema (partecipare, non partecipare) è un problema di fondo, e non solo di questa Biennale; un problema che emerge sempre con gli italiani ogni volta che c'è qualcosa di pubblico. Un problema che a questo punto sta diventando storico. Ma «è un modo di essere degli artisti italiani, che non si sopportano a vicenda. Sempre queste battaglie pazzesche... È un problema di difesa del proprio lavoro che dovrebbe essere affrontato dagli artisti stessi, con un atteggiamento pubblico, e non dalle strutture: dagli artisti, che dovrebbero incontrarsi e stabilire un tipo di comportamento che difenda il loro lavoro: loro stessi devono difendersi, non demandare ad altri...».

L.L.P.

Participer ou bien ne pas participer à ces expositions officielles est devenu paraît-il une affaire brûlante, surtout pour les italiens, dont l'art s'appuie à des perceptions et à des raccords subtils, sensibles au contexte.

(La situation sur place est celle d'un grand campement dans lequel on rôde. La confusion y est un fait spectaculaire. Les grosses caisses l'emportent. Les moindres découvertes deviennent des émotions).

Neuf sont les jeunes artistes italiens invités: Filippo Avalor, Marco Bagnoli, Sandro Chia, Francesco Clemente, Nicola De Maria, Marco Del Re, Christina Kubisch, Claudio Parmiggiani, Diana Rabito. Deux entre eux (Bagnoli, Chia) ont enfin refusé de participer. A l'avis de Bagnoli (je n'ai pas parlé avec Chia) la différence s'agrandit entre la façon d'opérer des artistes et la façon d'être de ces institutions («qui ne se rapportent pas à une dialectique entre artistes, mais qui sont réalisées par des fonctionnaires avec le travail des artistes et suggèrent une unidirectionalité de lecture»); ce phénomène mériterait d'être analysé par un sociologue plutôt que par un critique d'art. («Peut-être qu'ils se sont trompés en m'invitant. Je n'ai pas bien compris s'ils ont saisi le sens de mon travail...

Je n'ai aucune raison personnelle pour participer à une manifestation qui pousse à accrocher des tableaux aux murs...»). Mais ce refus n'a pas été joué avec assez de bruit. Il est passé inaperçu.

Et il y a eu quelqu'un qui a participé en prenant le temps et le lieu de l'institution comme un temps et un lieu indifférents — en appréciant cette indifférence (Clemente) — où placer son travail. Mais même avec ces présences c'est le climat qui a disparu, un climat italien qui existe, qui mérite d'être saisi et qui est aussi passé inaperçu.

Pour ce qui concerne Tommaso Trini (membre de la commission internationale de sélection) en signe de protestation pour l'absence totale d'aide aux artistes de la part du gouvernement italien il n'est pas allé à Paris pour l'ouverture de la Biennale («Je n'y suis pas allé pour protester contre la Direction de la Galerie Nationale d'art moderne de Rome et les organes compétents du Ministère. Nous avons fait bien de démarches dans cette direction, mais ils nous ont répondu qu'ils ne sont pas des transporteurs. Bon, qu'ils montent sur le camion; notre monde artistique n'est pas satisfait de ses bureaucrates qui lorsqu'il s'agit de diffuser l'art italien à l'étranger vont jouer à la morra dans le taxi...»).

Au dernier moment j'ai pu parler avec Sandro Chia pour qui «cette indifférence bureaucratique mêlée à une diffamation systématique de l'art se représente comme action cinique-politique».

Pour Germano Celant (je lui ai téléphoné) le problème de participer ou ne pas participer est un problème de fond, non seulement limité à cette Biennale mais qui surgit pour les italiens chaque fois qu'il y a un quelconque événement public. Un problème qui à ce point là est en train de devenir historique. Mais «il s'agit d'une façon d'être des artistes italiens, qui ne se tolèrent pas réciproquement. Toujours ces batailles incroyables... Il s'agit d'un problème de défense de son travail qui devrait être abordé par les artistes eux-mêmes par une démarche publique, et non par les structures: les artistes devraient se rencontrer et établir une façon de conduite pour leur travail: ils doivent se défendre eux-mêmes, non pas en charger les autres...».

**Les œuvres de 125 jeunes  
artistes exposées au  
Palais de Tokyo et au  
musée d'art moderne  
de la ville de Paris du  
17 Septembre au 1<sup>er</sup> Novembre.**

**10e  
biennale  
de paris**

## ARTISTES PRÉSENTÉS AU PALAIS DE TOKYO

Anders ABERG (Suede)  
Dietrich ALBRECHT (R.F.A.)  
Terry ALLEN (U.S.A.)  
Viggo ANDERSEN (Norvège)  
Raymonde ARCIER (France)  
Filippo AVALLE (Italie)  
Marco BAGNOLI (Italie)  
Jared BARK (U.S.A.) (performance)  
Christian BONNEFOI (France)  
Jae Kyoo CHONG (Corée)  
Francesco CLEMENTE (Italie)  
COLETTE (U.S.A.)  
Stephen COX (Grande-Bretagne)  
Robert CUMMING (U.S.A.)  
Alain DEGANGE (France)  
Marco DEL RE (Italie)  
Marc DEVADE (France)  
Ferran GARCIA-SEVILLA (Espagne)  
John GOSSAGE (U.S.A.)  
Jordi Pablo GRAU/Josefina MIRALLES (Espagne)  
GROUPE 143 (Yougoslavie)  
Dieter HACKER (R.F.A.)  
Noriyuki HARAGUCHI (Japon)  
Suzanne HARRIS (U.S.A.)  
Robert HELM (U.S.A.)  
Thomas HERBIG (R.F.A.)  
John HILLIARD (Grande-Bretagne)  
John JAMES (Grande-Bretagne)  
Zsigmond KAROLYI (Hongrie)  
Anselm KIEFER (R.F.A.)  
Heiner KIELHOLZ (Suisse)  
Irene LAKSINE (France)  
Olafur LARUSSON (Islande)  
Eileen LAWRENCE (Grande-Bretagne)  
Renate et Hilmar LIPTOW (R.F.A.)  
Jacques MARTINEZ (France)  
Chasper Otto MELCHER (Suisse)  
Gerhard MERZ (R.F.A.)  
Keith MILOW (Grande-Bretagne)  
Pieter MOL (Pays-Bas)  
Olivier MOSSET (France)  
Bjorn NORGAARD (Danemark)  
Claudio PARMIGGIANI (Italie)  
Steve PARTRIDGE (Grande-Bretagne) (vidéo)  
Zoran POPOVIC (Yougoslavie)  
Yannis PSYCHOPEDIS (Grèce)  
David RABINOWITZ (Canada)  
Royden RABINOWITZ (Canada)  
Leslie REID (Canada)  
Jim ROCHE (U.S.A.)  
Yakov ROZENBLATT (Israël)  
Andraz SALAMUN (Yougoslavie)  
Claude SANDOZ (Suisse)  
Ismaïl SARAY (Turquie)  
Barbara SCHMIDT-HEINS (R.F.A.)  
Gabriele SCHMIDT-HEINS (R.F.A.)  
Seiichi SHIMIZU (Japon)  
Alexis SMITH (U.S.A.)  
Eve SOHNEMAN (U.S.A.)  
Mladen STINILOVIC (Yougoslavie)  
Dominique THIOLLAT (France)  
Dragoljub Raza TODOSUEVIC (Yougoslavie)  
Paul VAN DIJK (Pays-Bas)  
John van't SLOOT (Pays-Bas)  
Dorothea von WINDHEIM (R.F.A.)  
Yuri WERKNER (Autriche)  
Stephen WILLATS (Grande-Bretagne)  
Rolf WINNEWEISSER (Suisse)  
Remy ZAUGG (Suisse)

## ARTISTES PRÉSENTÉS AU MUSÉE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE PARIS

CANDOLE (U.S.A.)  
Didier BAY (France)  
Sandro CHIA (Italie)  
Nicola DE MARIA (Italie)  
GROUPE UNTEL (France)  
Tim HEAD (Grande-Bretagne)  
Jaroslav KOSLOWSKI (Pologne)  
Edmund KUPPEL (R.F.A.)  
Masabumi MAITA (Japon)  
Ruth MARTEN (U.S.A.)  
Annette MESSAGER (France)  
Zdzisław SOSNOWSKI (Pologne)  
ULAY (Pays-Bas)  
Alexandre WAKHEWITCH (France)  
Hiroshi YOKOYAMA (Japon)

## Video-sculptures

Kit GALLOWAY (U.S.A.)  
Paul KOS (U.S.A.)  
Mary LUCIER (U.S.A.)  
Stuart MARSHALL (Grande-Bretagne)

## Video-tapes

ANT FARM (U.S.A.)  
Stephen BECK (U.S.A.)  
Dominique BELLOIR (France)  
Jim BYRNE (U.S.A.)  
Robert CAHEN (France)  
GENERAL IDEA (Canada)  
GROUPE DE 4 (France)  
Tamara KRIKORIAN (Grande-Bretagne)  
Mandi Mc INTYRE (U.S.A.)  
François PAIN (France)  
FITZGERALD/SANBORN (U.S.A.)  
William VIOLA (U.S.A.)  
William WEGMAN (U.S.A.)

## Performances

Laurie ANDERSON (U.S.A.)  
Bruce Alistair BARBER (Nouvelle-Zélande)  
Marc CHAIMOWICZ (Grande-Bretagne)  
Rafael FARINA (U.S.A.)  
Tina GIROUARD (U.S.A.)  
Alexander DANKO (Australie)  
Julia HEYWARD (U.S.A.)  
Kousai HORI (Japon)  
Christina KUBISCH (Italie)  
Bruce Mc LEAN (Grande-Bretagne)  
Jan MILCOCH/Petr STEMBERA (Tchécoslovaquie)  
Mike PARR (Australie)  
Adrian PIPER (U.S.A.)  
Diana RABITO (Italie)  
Masako SHIBATA (Japon)  
The TING (Grande-Bretagne)

## Espace

Yuri SCHWEBLER (U.S.A.)  
Robert WADE (U.S.A.)